



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



SPOMLADANSKI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevodna enota

Ponedeljek, 7. junij 2004 / 120 minut

Dovoljeno dodatno gradivo in pripomočki: kandidat prinese s seboj nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar. Kandidat dobi dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila. Ne izpuščajte ničesar!

Ne obračajte strani in ne začenjajte reševati nalog, dokler Vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Naloge, pisane z navadnim svinčnikom, se točkujejo z nič (0) točkami.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca).

Številka v oklepaju pomeni točkovno vrednost naloge.

Končni prevod z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom napišite na tretjo (3.) stran **v izpitni poli**. Pišite čitljivo.

Če se zmotite, napačno besedo ali stavek prečrtajte in napišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki se pri ocenjevanju ne upoštevajo. Nečitljiv spis se točkuje z nič (0) točkami. Osnutek prevoda lahko napišete na zadnjo (4.) stran izpitne pole. Osnutka se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje sposobnosti.

Želimo Vam veliko uspeha.

Ta pola ima 4 strani.

Κμετ z Evboje pripoveduje nekemu tujcu o svoji družini in svojem posestvu:

(80)

Ἡμεῖς γάρ δύο ἐσμέν, ὦ ξένε, τὸν αὐτὸν οἰκοῦντες τόπον. Ἐχομεν δὲ γυναῖκας ἀλλήλων ἀδελφὰς καὶ παῖδας ἐξ αὐτῶν υἱοὺς καὶ θυγατέρας. Ζῶμεν¹ δὲ ἀπὸ θήρας ὡς τὸ πολυ² καὶ ἐπεργαζόμεθα μικρὸν τι τῆς γῆς. Τὸ γὰρ³ χωρίον οὐκ ἔστιν ἡμέτερον, ἀλλὰ ἦσαν οἱ πατέρες ἡμῶν ἐλεύθεροι μὲν, πένητες δὲ οὐχ ἦττον⁴ ἡμῶν καὶ ἦσαν μισθοῦ⁵ βουκόλοι. Ἐνεμον βοῦς⁶ ἀνδρὸς μακαρίου τινὸς ἐκ τῆς νήσου, πολλὰς μὲν ἀγέλας καὶ ἵππων καὶ βοῶν ἔχοντος, πολλὰς δὲ ποίμνας⁷, πολλοὺς δὲ καὶ καλοὺς ἀγρούς, πολλὰ δὲ ἄλλα χρήματα, σύμπαντα δὲ ταῦτα τὰ ὄρη. Τούτου δὴ ἀποθανόντος καὶ τῆς οὐσίας δημευθείσης⁸ τὴν μὲν ἀγέλην εὐθὺς ἀπήλασαν⁹ καὶ τὸν μισθὸν οὐδεὶς ἀποδέδωκε¹⁰. Τότε ἐξ ἀνάγκης αὐτοῦ κατεμείναμεν¹¹, οὔπερ¹² τὰς βοῦς εἶχομεν. Καί τινας σκηναὶς ἐποιήσαμεν καὶ αὐλὴν διὰ¹³ ξύλων οὐ μεγάλην οὐδὲ ἰσχυράν, μόσχων ἕνεκα, πρὸς¹⁴ αὐτὸ τὸ θέρος.

Dion iz Pruze 7, 10

¹ glagol ζάω

² ὡς τὸ πολὺ 'večinoma'

³ 'sicer'

⁴ 'nič manj od'

⁵ μισθοῦ 'za plačilo'

⁶ akuzativ pl.

⁷ 'čred drobnice'

⁸ τῆς οὐσίας δημευθείσης 'potem ko je bilo njegovo premoženje zaplenjeno'

⁹ aorist glagola ἀπελάυνω

¹⁰ 'ni dal plačila' (namreč njunima očetoma)

¹¹ 1. os. mn. aorista glagola καταμένω

¹² αὐτοῦ /.../ οὔπερ 'tam, /.../ kjer'

¹³ 'iz'

¹⁴ 'za'

